

# Dziennik Urzędowy

## Unii Europejskiej

C 74



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 53

24 marca 2010

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II *Komunikaty*

## KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Komisji Europejskiej**

2010/C 74/01	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 74/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu <sup>(1)</sup> .....	3
2010/C 74/03	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 74/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5664 – Bilfinger Berger/MCE) <sup>(1)</sup> ...	8
2010/C 74/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES) <sup>(1)</sup>	8

PL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG*(Ciąg dalszy na następnej stronie)*

IV *Informacje*

## INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

**Komisji Europejskiej**

2010/C 74/06	Kursy walutowe euro .....	9
--------------	---------------------------	---

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2010/C 74/07	Zestawienie informacji dotyczących pomocy państwa, przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 736/2008 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw zajmujących się produkcją, przetwórstwem i wprowadzaniem do obrotu produktów rybołówstwa <sup>(1)</sup> .....	10
2010/C 74/08	Aktualizacja wykazu przejść granicznych, o których mowa w art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 316 z 28.12.2007, s. 1; Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 16; Dz.U. C 177 z 12.7.2008, s. 9; Dz.U. C 200 z 6.8.2008, s. 10; Dz.U. C 331 z 31.12.2008, s. 13; Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 10; Dz.U. C 37 z 14.2.2009, s. 10; Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 20; Dz.U. C 99 z 30.4.2009, s. 7; Dz.U. C 229 z 23.9.2009, s. 28; Dz.U. C 263 z 5.11.2009, s. 22; Dz.U. C 298 z 8.12.2009, s. 17). .....	13

V *Ogłoszenia*

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisji Europejskiej**

2010/C 74/09	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	16
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE****Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 74/01)

Data przyjęcia decyzji	28.10.2009
Numer środka pomocy państwa	NN 54/09
Państwo członkowskie	Belgia
Region	Région de Bruxelles-Capitale
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Financement des hôpitaux publics du réseau IRIS de la Région Bruxelles-Capitale
Podstawa prawna	Loi sur les hôpitaux coordonnée du 7 août 1987
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Inne formy pozyskiwania kapitału
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	1996–2007
Sektory gospodarki	Działalność usługowa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Belgique, Région de Bruxelles-Capitale, communes de la Ville de Bruxelles, Schaerbeek, Anderlecht, Saint-Gilles, Etterbeek, Ixelles
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	23.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 463/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	Galicia
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Plan de mejora de la red de distribución de gas en Galicia
Podstawa prawna	Convenios de colaboración entre la Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia y las empresas distribuidoras de gas natural o GLP canalizado para la gasificación de Galicia; Ley 34/1998, de 7 de octubre, del Sector de Hidrocarburos, (modificada por la Ley 12/2007, de 2 de julio); Ley 38/2003, de 17 de noviembre, de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, que la desarrolla; Ley 9/2007, de 13 de julio, de Subvenciones de Galicia, y el Decreto 11/2009, de 8 de enero, por el que se aprueba el reglamento que la desarrolla; Real Decreto 1434/2002, de 27 de diciembre, por el que se regulan las actividades de transporte, distribución, comercialización, suministro y procedimientos de autorización de instalaciones de gas natural
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 3 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 12 mln EUR
Intensywność pomocy	30 %
Czas trwania	1.1.2010–31.12.2013
Sektory gospodarki	Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano s/n Bloque 5 — planta 4a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE****Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 74/02)

Data przyjęcia decyzji	19.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 517/09
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Green Bus Fund
Podstawa prawna	Section 5 of the Science and Technology Act 1965
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Ochrona środowiska
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 30 mln GBP
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	5.11.2009–31.3.2011
Sektory gospodarki	Inne rodzaje transportu lądowego
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Department for Transport Zone 3/11 Great Minster House 76 Marsham Street London SW1P 3DR UNITED KINGDOM
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

---

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 74/03)

Data przyjęcia decyzji	26.1.2010
Numer środka pomocy państwa	E 5/05
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Jaarlijkse financiering van de Nederlandse publieke omroep
Podstawa prawna	Mediawet 2008 (Wet van 29 december 2008 tot vaststelling van een nieuwe Mediawet) en Mediabesluit 2008 (Besluit van 29 december 2008 houdende vaststelling van een nieuw Mediabesluit)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 750 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Środki masowego przekazu
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nederlandse overheid
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	22.12.2009
Numer środka pomocy państwa	N 524/09
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Suppletiereregeling Filminvesteringen Nederland
Podstawa prawna	Wet op het specifiek cultuurbeleid, Suppletiereregeling Filminvesteringen Nederland
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Promowanie kultury
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie

Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 12 mln EUR
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	10.7.2007–31.7.2013
Sektory gospodarki	Środki masowego przekazu
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nederlands Fonds voor de Film (Dutch Film Fund) Jan Luykenstraat 2 1071 CM Amsterdam NEDERLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	27.1.2010
Numer środka pomocy państwa	N 573/09 N 647/09
Państwo członkowskie	Francja, Hiszpania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aide à la mise en œuvre et à l'exploitation de l'autoroute de la mer entre le port de Nantes-Saint-Nazaire (France) et le port de Gijón (Espagne) Ayuda a la puesta en marcha y explotación de la autopista del mar entre el puerto de Nantes-Saint-Nazaire (Francia) y el puerto de Gijón (España) GLD Atlantique
Podstawa prawna	La convention de mise en œuvre et d'exploitation de l'Autoroute de la Mer entre le port de Nantes-Saint-Nazaire (France) et le port de Gijón (Espagne) entre, d'une part, la République Française, le Royaume d'Espagne, et, d'autre part, la Société GLD Atlantique, signée le 28 avril 2009 à Madrid. L'accord international entre la République Française et le Royaume d'Espagne relatif à la sélection, à la mise en œuvre et au financement de deux projets d'autoroutes de la mer sur la façade Atlantique-Manche-Mer du Nord paraphé à Madrid le 28 avril 2009. Convenio de puesta en marcha y explotación de la Autopista del Mar entre el Puerto de Nantes-Saint Nazaire (Francia) y el Puerto de Gijón (España) entre, por un lado, la República Francesa y el Reino de España y, por otro, la empresa GLD Atlantique, firmado en Madrid el 28 de abril de 2009. Acuerdo internacional entre la República Francesa y el Reino de España relativo a la selección, la puesta en marcha y la financiación de dos proyectos de autopistas del mar en la Fachada Atlántica-La Mancha-Mar del Norte, firmado en Madrid el 28 de abril de 2009.
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój sektorowy, Realizacja ważnych projektów będących przedmiotem ogólnego interesu europejskiego
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 30 mln EUR 15 mln EUR na państwo członkowskie
Intensywność pomocy	35 %

Czas trwania	1.2.2010–31.3.2014
Sektory gospodarki	Morski i przybrzeżny transport wodny
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	DGITM/DST/MIF, La Grande Arche — Paroi sud 92055 La Défense Cedex FRANCE  Ministerio de Fomento — Organismo Público Puertos del Estado Avda. del Partenón, 10 28042 Madrid ESPAÑA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	12.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 657/09
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Marche
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aiuto di Stato N 657/09 — Italia — Modifica Aiuto di Stato N 12/09 — Regione Marche — Finanziamento Pubblico di investimenti in infrastrutture nell'aeroporto di Falconara
Podstawa prawna	Programma Attuativo Regionale del Fondo Aeree Sottoutilizzate Modalità attuative del programma operativo della regione Marche — POR FESR competitività 2007-2013
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Rozwój sektorowy
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 3,9 mln EUR
Intensywność pomocy	89 %
Czas trwania	1.2.2010–31.12.2013
Sektory gospodarki	Transport lotniczy
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Marche PF Mobilità, Trasporti, Infrastrutture Via Gentile da Fabriano 2/4 60125 Ancona AN ITALIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)



Data przyjęcia decyzji	12.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 712/09
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	País Vasco
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Régimen de ayuda para las actividades culturales de ámbito supramunicipal en el País Vasco
Podstawa prawna	Orden de 28 de Diciembre de 2009, de la Consejería de Cultura, por la que se regula el régimen de concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Promowanie kultury
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 0,6 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 0,6 mln EUR
Intensywność pomocy	60 %
Czas trwania	16.2.2010–16.7.2010
Sektory gospodarki	Działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Gobierno Vasco Dpto. de Cultura C /Donostia — San Sebastián 01010 — Vitoria — Gasteiz País Vasco ESPAÑA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

—————

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5664 – Bilfinger Berger/MCE)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 74/04)

W dniu 18 grudnia 2009 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32009M5664 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji****(Sprawa COMP/M.5809 – Mitsubishi/JGC/Ebara/EES)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 74/05)

W dniu 16 marca 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5809 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

23 marca 2010 r.

(2010/C 74/06)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3519	AUD	Dolar australijski	1,4742
JPY	Jen	122,16	CAD	Dolar kanadyjski	1,3777
DKK	Korona duńska	7,4405	HKD	Dolar hong kong	10,4937
GBP	Funt szterling	0,90050	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9174
SEK	Korona szwedzka	9,7285	SGD	Dolar singapurski	1,8948
CHF	Frank szwajcarski	1,4321	KRW	Won	1 537,15
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	9,9152
NOK	Korona norweska	8,0420	CNY	Yuan renminbi	9,2285
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2605
CZK	Korona czeska	25,442	IDR	Rupia indonezyjska	12 328,89
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,4876
HUF	Forint węgierski	264,61	PHP	Peso filipińskie	61,632
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	39,8828
LVL	Łat łotewski	0,7081	THB	Bat tajlandzki	43,700
PLN	Złoty polski	3,8952	BRL	Real	2,4081
RON	Lej rumuński	4,0725	MXN	Peso meksykańskie	16,9224
TRY	Lir turecki	2,0863	INR	Rupia indyjska	61,5860

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

**Zestawienie informacji dotyczących pomocy państwa, przyznanej zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 736/2008 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw zajmujących się produkcją, przetwórstwem i wprowadzaniem do obrotu produktów rybołówstwa**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 74/07)

**Nr pomocy:** XF 16/09

udzielonej w ciągu jednego roku kalendarzowego pomocy dla indywidualnego hodowcy do 30 000 EUR.

**Państwo członkowskie:** Republika Słowacka

Podana wyżej intensywność pomocy (30 000 EUR na rok) stanowi maksymalny pułap przewidywanej wysokości dotacji dla indywidualnego hodowcy w konkretnym roku kalendarzowym.

**Region/organ przyznający pomoc:** NUTS 1 – Republika Słowacka

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc doraźną:** Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na rybách v dôsledku nariadeného opatrenia

Jako straty kalkuluje się wyłącznie rynkową wartość ryb śniętych z powodu choroby lub ubitych w konsekwencji podjętych na mocy decyzji państwowego organu nadzoru weterynaryjnego obowiązkowych środków weterynaryjnych.

**Podstawa prawna:**

članok 25 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 264/2009 Z. z. zo 17. júna 2009 o podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení neskorších predpisov

W przypadku hodowców, którzy nie przedłożyli odpowiednio fachowego sprawozdania, straty wylicza się jako iloczyn wartości rynkowej i ilości jednostek produktów akwakultury (np. w kg lub liczby ryb) straconych w wyniku zastosowania obowiązkowych środków weterynaryjnych.

članok 19a ods. 1 zákona č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov

**Data wejścia w życie:** Program wchodzi w życie i obowiązuje z dniem ogłoszenia na stronie internetowej właściwego ministerstwa (dnia 8 grudnia 2009 r.).

zákon č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti v znení neskorších predpisov

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej (nie później niż do dnia 30 czerwca 2014 r.); należy określić:**

zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov.

— w ramach programu: datę, do której pomoc może zostać przyznana,

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy ad hoc przyznanej podmiotowi:**

Zaplanowana kwota wydatków sfinansowanych w ramach programu na rok 2009 wynosi 190 000 EUR (5,72 mln SKK).

— w przypadku pomocy doraźnej: przewidywaną datę wypłaty ostatniej raty,

Całkowity roczny budżet pomocy począwszy od 2009 r. wynosi 190 000 EUR (5 720 000 SKK).

— program kończy się w dniu 31 grudnia 2013 r.

Całkowity budżet pomocy na lata 2009–2013 wynosi 950 000 EUR (28 620 000 SKK).

**Cel pomocy:** Pomoc ma na celu przyczynienie się do opanowania i zwalczania chorób akwakultury na warunkach określonych decyzją Rady za pośrednictwem rekompensaty za straty poniesione przez hodowców ryb z uwagi na utratę ryb w wyniku zastosowania obowiązkowych środków weterynaryjnych.

**Maksymalna intensywność pomocy:**

Hodowcom ryb można przyznawać pomoc przeznaczoną na zrekompensowanie strat ryb związanych z podjęciem obowiązkowych środków weterynaryjnych. Pomoc może pokrywać do 100 % poniesionych strat, odliczając wszelkie odszkodowania uzyskane z tytułu ubezpieczeń w przypadku hodowców posiadających ubezpieczenie, przy ograniczeniu całkowitej kwoty

**Należy określić, który z art. 8–24 ma zastosowanie:** Artykuł 14: Pomoc przeznaczona na środki na rzecz zdrowia zwierząt.

**Przedmiotowa działalność:** Aquaculture (fish farming).

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Ministerstvo pôdohospodárstva SR  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111

**Adres strony internetowej, na której można znaleźć pełny tekst programu pomocy lub kryteria i warunki, zgodnie z którymi przyznawana jest pomoc doraźna nieobjęta programem pomocy:**

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1908>

**Uzasadnienie:**

Należy określić, z jakiego powodu ustanowiono program pomocy państwa zamiast korzystania z pomocy w ramach Europejskiego Funduszu Rybackiego:

Przedmiotowa pomoc nie jest ujęta w słowackim programie operacyjnym w dziedzinie rybołówstwa na lata 2007–2013. Obejmuje ona wsparcie dla małych i średnich przedsiębiorstw przyznawaną w formie rekompensaty przysługującej hodowcom ryb z siedzibą na terytorium Republiki Słowackiej z tytułu strat, jakie ponieśli w wyniku podjęcia obowiązkowych środków weterynaryjnych w ramach państwowych programów zmierzających do eliminowania, powstrzymywania lub badania chorób zwierząt.

Nr pomocy: XF 1/10

Państwo członkowskie: Włochy

Region/organ przyznający pomoc: Regione Autonoma della Sardegna

**Tytuł:** arresto temporaneo della pesca marittima nelle acque prospicienti il territorio della Sardegna anno 2009 — sistemi di pesca a strascico e/o volante.

**Podstawa prawna:** decreto n. 2210/DecA/88 dell'8 settembre 2009 dell'Assessore dell'Agricoltura e riforma agro-pastorale, Legge regionale 14 aprile 2006 n. 3 art. 6, Legge Regionale 14 maggio 2009, n. 1, art. 4, comma 27.

**Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:** 2 100 000 EUR.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Pomoc przyznaje się na warunkach określonych w art. 24 ust. 1 lit. v) rozporządzenia (WE) nr 1198/2006 i przekazuje się w zakresie podanym w załączniku II do rozporządzenia (WE) nr 1198/2006, zgodnie z art. 9 rozporządzenia (WE) nr 736/2008 z dnia 22 lipca 2008 r.

**Data wejścia w życie:** Dnia 23 listopada 2009 r.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej (nie później niż do dnia 30 czerwca 2014 r.); należy wskazać:** Do dnia 31 grudnia 2013 r.

**Cel pomocy:** Wypłata rekompensat socjalno-ekonomicznych rybakom oraz premii finansowych właścicielom statków za dobre praktyki, zgodnie ze środkiem 1.2. „Pomoc publiczna z tytułu tymczasowego zaprzestania działalności połowowej” programu operacyjnego, dotyczących planu dostosowania działalności połowowej w celu osiągnięcia równowagi między działalnością połowową a dostępnymi zasobami, przy uwzględnieniu ogromnych różnic pomiędzy poszczególnymi obszarami rybołówstwa a segmentami połowów na tym samym obszarze.

**Wskazać artykuł lub artykuły mające zastosowanie:** Artykuł 9.

**Przedmiotowa działalność:** Połowy na dnie i włokiem przez jednostki zarejestrowane w okręgach morskich, prowadzące działalność na wodach terytorialnych przylegających do wybrzeży Regionu Autonomicznego Sardynia (GSA 11).

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Regione Autonoma della Sardegna  
Assessorato dell'Agricoltura e della riforma agro-pastorale  
Via Pessagno 4  
09126 Cagliari CA  
ITALIA

per il tramite dell'Agenzia regionale autonoma ARGEA Sardegna.

**Adres strony internetowej, na której można znaleźć pełny tekst programu pomocy lub kryteria i warunki, zgodnie z którymi przyznawana jest pomoc ad hoc niepodlegająca programowi pomocy:**

<http://www.regione.sardegna.it>

(<http://www.regione.sardegna.it/j/v/118?s=1&v=9&c=1473&c1=6404&id=16279>)

**Uzasadnienie (należy określić, z jakiego powodu ustanowiono program pomocy państwa zamiast korzystania z pomocy w ramach Europejskiego Funduszu Rybackiego):** Środki finansowe, przewidziane w programie operacyjnym Europejskiego Funduszu Rybackiego na realizację środka 1.2 dotyczącego tymczasowego zaprzestania działalności, zostały w pełni wykorzystane w regionach nieobjętych konwergencją, natomiast maksymalny okres ośmiu miesięcy, o którym mowa w art. 24 ust. 1 lit. v) rozporządzenia (WE) nr 1198/2006, nie został wykorzystany.

Nr pomocy: XF 2/10

Państwo członkowskie: Republika Federalna Niemiec

Region/organ udzielający pomocy: Rheinland-Pfalz

**Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc doraźną:** Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der rheinland-pfälzischen Fischereiwirtschaft

**Podstawa prawna:** Landesfischereigesetz, Landeshaushaltsordnung, Richtlinien des MUFV über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der rheinland-pfälzischen Fischereiwirtschaft

**Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy doraźnej przyznanej podmiotowi:** 50 000 EUR rocznie.

**Maksymalna intensywność pomocy:** Maksymalnie 35 %

**Data realizacji:** Pomoc ciągła.

**Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej:** Od chwili wpłynięcia zawiadomienia Komisji Europejskiej o otrzymaniu zestawienia informacji, wraz z numerem identyfikacyjnym, zgodnie z art. 25 rozporządzenia (WE) nr 736/2008 do dnia 30 czerwca 2014 r.

**Cel pomocy:**

Pomoc na inwestycje w akwakulturę i rybołówstwo śródlądowe przeznaczone na budowę, rozbudowę, wyposażenie i modernizację urządzeń służących poprawie warunków pracy, ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i higieny ludzi i zwierząt tudzież jakości produktów i środowiska.

Pomoc służąca wsparciu przetwórstwa i wprowadzania do obrotu, jak również na zdobywanie nowych rynków zbytu w wymienionych sektorach.

Pomoc na cele ochrony fauny i flory wodnej.

**Wskazanie, które z art. 8–24 mają zastosowanie:**

Artykuł 11: „Pomoc na rzecz inwestycji produkcyjnych w akwakulturę”

Artykuł 12: „Pomoc przeznaczona na środki wodnośrodowiskowe”

Artykuł 15: „Pomoc na rzecz rybołówstwa śródlądowego”

Artykuł 16: „Inwestycje w zakresie przetwórstwa i wprowadzania do obrotu”

Artykuł 18: „Pomoc przeznaczona na środki mające na celu ochronę i rozwój fauny i flory wodnej”

Artykuł 20: „Pomoc przeznaczona na rozwój nowych rynków i kampanie promocyjne”

**Sektory gospodarki:** Rybołówstwo i akwakultura

**Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:**

Struktur- und Genehmigungsdirektion Nord  
Stresemannstr. 3—5  
56068 Koblenz  
DEUTSCHLAND

Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd  
Friedrich-Ebert-Straße 14  
67433 Neustadt/Weinstraße  
DEUTSCHLAND

**Adres strony internetowej, na której można znaleźć pełny tekst programu pomocy lub kryteria i warunki, zgodnie z którymi przyznawana jest pomoc doraźna nieobjęta programem pomocy:**

<http://213.139.159.61/servlet/is/484/FörderungFischerei.pdf?command=downloadContent&filename=FörderungFischerei.pdf>

Tekst można znaleźć również, w części poświęconej pomocy państwa (*Förderung — Subventionsrecht*) na stronie: <http://www.wasser.rlp.de/servlet/is/484/>

**Uzasadnienie:**

Należy określić, z jakiego powodu ustanowiono program pomocy państwa zamiast korzystania z pomocy w ramach Europejskiego Funduszu Rybackiego.

Kraj związkowy Rheinland-Pfalz nie otrzymuje żadnych środków z budżetu UE w ramach programu operacyjnego Republiki Federalnej Niemiec towarzyszącego EFR.

**Aktualizacja wykazu przejść granicznych, o których mowa w art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 316 z 28.12.2007, s. 1; Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 16; Dz.U. C 177 z 12.7.2008, s. 9; Dz.U. C 200 z 6.8.2008, s. 10; Dz.U. C 331 z 31.12.2008, s. 13; Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 10; Dz.U. C 37 z 14.2.2009, s. 10; Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 20; Dz.U. C 99 z 30.4.2009, s. 7; Dz.U. C 229 z 23.9.2009, s. 28; Dz.U. C 263 z 5.11.2009, s. 22; Dz.U. C 298 z 8.12.2009, s. 17).**

(2010/C 74/08)

Publikacja wykazu przejść granicznych zgodnie z art. 2 ust. 8 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) opiera się na informacjach przekazanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz publikacji w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, aktualizowane co miesiąc informacje dostępne są na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa.

HISZPANIA

*Zmiana informacji opublikowanych w Dz.U. C 316 z 28.12.2007*

### **Granice powietrzne**

Nowe przejście graniczne: Huesca–Pirineos

WŁOCHY

*Zmiana informacji opublikowanych w Dz.U. C 37 z 14.2.2009*

### **Granice morskie**

*Granice morskie*

1. Alassio (SV)	Polizia di Stato
2. Alghero (SS)	Polizia di Stato
3. Ancona	Polizia di Stato
4. Anzio–Nettuno (RM)	Polizia di Stato
5. Augusta (SR)	Polizia di Stato
6. Bacoli (NA)	Carabinieri
7. Bari	Polizia di Stato
8. Barletta (BA)	Polizia di Stato
9. Brindisi	Polizia di Stato
10. Cagliari	Polizia di Stato
11. Campo nell'Elba (LI)	Carabinieri
12. Caorle (VE)	Carabinieri
13. Capraia Isola (LI)	Carabinieri
14. Capri (NA)	Polizia di Stato
15. Carbonia (CA)	Polizia di Stato
16. Castellammare di Stabia (NA)	Polizia di Stato
17. Castellammare del Golfo (TP)	Polizia di Stato
18. Catania	Polizia di Stato
19. Cesenatico	Polizia di Stato
20. Chioggia (VE)	Polizia di Stato
21. Civitanova Marche (MC)	Polizia di Stato
22. Civitavecchia (RM)	Polizia di Stato
23. Corigliano Calabro (CS)	Polizia di Stato
24. Crotone	Polizia di Stato
25. Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
26. Finale Ligure (SV)	Carabinieri

27. Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
28. Formia (LT)	Polizia di Stato
29. Gaeta (LT)	Polizia di Stato
30. Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
31. Gela (CL)	Polizia di Stato
32. Genova	Polizia di Stato
33. Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
34. Giulianova (TE)	Polizia di Stato
35. Grado (GO)	Carabinieri
36. Ischia (NA)	Polizia di Stato
37. La Maddalena (SS)	Carabinieri
38. La Spezia	Polizia di Stato
39. Lampedusa (AG)	Carabinieri
40. Lerici (SP)	Carabinieri
41. Levanto (SP)	Carabinieri
42. Licata (AG)	Polizia di Stato
43. Lignano Sabbiadoro (VE)	Carabinieri
44. Lipari (ME)	Carabinieri
45. Livorno	Polizia di Stato
46. Loano (SV)	Carabinieri
47. Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
48. Marciana Marina (LI)	Carabinieri
49. Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
50. Marsala (TP)	Polizia di Stato
51. Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato
52. Messina	Polizia di Stato
53. Milazzo (ME)	Polizia di Stato
54. Molfetta (BA)	Carabinieri
55. Monopoli (BA)	Polizia di Stato
56. Muggia (TS)	Polizia di Stato
57. Napoli	Polizia di Stato
58. Olbia (SS)	Polizia di Stato
59. Oneglia (IM)	Polizia di Stato
60. Oristano	Polizia di Stato
61. Ortona (CH)	Carabinieri
62. Ostia (RM)	Polizia di Stato
63. Otranto (LE)	Polizia di Stato
64. Palau (SS)	Polizia di Stato
65. Palermo	Polizia di Stato
66. Pantelleria (TP)	Carabinieri
67. Pesaro	Polizia di Stato
68. Pescara	Polizia di Stato
69. Piombino (LI)	Polizia di Stato
70. Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
71. Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
72. Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
73. Porto Ferrajo (LI)	Polizia di Stato
74. Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
75. Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
76. Porto Torres (SS)	Polizia di Stato



---

77. Porto Venere (SV)	Carabinieri
78. Portofino (GE)	Carabinieri
79. Pozzallo (RG)	Carabinieri
80. Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato
81. Rapallo (GE)	Polizia di Stato
82. Ravenna	Polizia di Stato
83. Reggio di Calabria	Polizia di Stato
84. Rimini	Polizia di Stato
85. Rio Marina (LI)	Carabinieri
86. Riposto (CT)	Carabinieri
87. Ronchi dei Legionari–Monfalcone (GO)	—
88. Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
89. Sanremo (IM)	Polizia di Stato
90. Santa Maria di Leuca (LE)	Polizia di Stato
91. Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato
92. San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
93. Salerno	Polizia di Stato
94. Savona	Polizia di Stato
95. Siracusa	Polizia di Stato
96. Sorrento (NA)	Polizia di Stato
97. Taormina (ME)	Polizia di Stato
98. Taranto	Polizia di Stato
99. Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
100. Termoli (CB)	Polizia di Stato
101. Terracina (LT)	Polizia di Stato
102. Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
103. Tortolì (NU)	Polizia di Stato
104. Torviscosa (UD)	Carabinieri
105. Trani (BA)	Polizia di Stato
106. Trapani	Polizia di Stato
107. Trieste	Polizia di Stato
108. Varazze (SV)	Carabinieri
109. Vasto (CH)	Polizia di Stato
110. Venezia	Polizia di Stato
111. Viareggio (LU)	Polizia di Stato
112. Vibo Valentia Marina (VV)	Polizia di Stato

---

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJI EUROPEJSKIEJ

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 74/09)

1. W dniu 15 marca 2010 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo CIE Management II Limited („CIEM”, Guernsey) komplementariusz i zarządca występujący w imieniu przedsiębiorstwa BC European Capital VIII („BC”, Guernsey), ostatecznie należący do przedsiębiorstwa BC Partners Holdings Limited („BC Partners”, Guernsey), przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Spotless Group SAS („Spotless”, Francja) w drodze zakupu akcji/udziałów.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku przedsiębiorstwa BC Partners: inwestycje *private equity*, komplementariusz i zarządca występujący w imieniu przedsiębiorstwa BC Funds. Przedsiębiorstwo działa jako zintegrowany zespół posiadający biura w Europie i Ameryce Północnej oraz prowadzi działalność w zakresie zakupu i rozwoju przedsiębiorstw oraz tworzenia wartości we współpracy z zarządem,
- w przypadku przedsiębiorstwa BC: fundusz *private equity*,
- w przypadku przedsiębiorstwa Spotless: produkcja środków do prania, środków czystości, środków do pielęgnacji obuwia, czyszczenia szkieł okularowych oraz środków do pielęgnacji roślin oraz zwierząt domowych.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

INNE AKTY

**KOMISJI EUROPEJSKIEJ**

**Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2010/C 74/10)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

JEDNOLITY DOKUMENT

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006**

**„KALIX LÖJROM”**

**NR WE: SE-PDO-0005-0650-03.10.2007**

**ChOG ( ) ChNP ( X )**

**1. Nazwa:**

„Kalix Löjrom”

**2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie:**

Szwecja

**3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:**

**3.1. Typ produktu (zgodnie z załącznikiem II):**

Klasa 1.7. Świeże ryby, małże i skorupiaki oraz produkty wytwarzane z nich

**3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:**

„Kalix Löjrom” cechują przede wszystkim następujące cechy szczególne:

- „Kalix Löjrom” oferowany w sprzedaży ma najczęściej postać produktu mrożonego lub rozmrożonego, ale w małych ilościach w sezonie połowowym występuje również w postaci świeżej. „Kalix Löjrom” ma identyczne właściwości tak w postaci zamrożonej, rozmrożonej jak i świeżej,
- rozmiary poszczególnych jajeczek zwiększają się w ciągu całego pięcioletniego sezonu połowowego, z początkowej średnicy ok. 0,8 mm do 1,3 mm w ostatnim, piątym tygodniu,
- smak „Kalix Löjrom” jest łagodny i pełny, nasycony delikatnym aromatem oleju rybiego i soli,
- jajeczka mają barwę pomarańczową (w krajowej skali barw: ref. S2070-450R),

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

- zawartość soli (NaCl) w „Kalix Løjrom” wynosi 4,3 %,
- całkowita zawartość wody w „Kalix Løjrom” mierzona metodą liofilizacji sięga 37,7 %.

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

„Kalix Løjrom” wytwarza się z ikry sielawy (*coregonus albula*) poławianej na morzu w określonym obszarze geograficznym sięgającym 40 km od wybrzeża, ograniczonym od południa ujściem rzeki Åby älv, a od północy – ujściem Torneå älv. „Kalix Løjrom” musi być oddzielony od ryb w dniu połowu. Następnie ikrę soli się (dodatek NaCl) w proporcji 4 %.

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

Na pożywienie sielawy składają się: plankton skorupiakowy oraz larwy owadów, a także minerały zawarte w wodach rzecznych obecnych w otoczeniu ryb. Sielawa odżywia się wyłącznie pokarmem pochodzącym z określonego obszaru geograficznego.

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na określonym obszarze geograficznym:*

Zabiegi przygotowawcze, obejmujące płukanie masowe, młócenie, odcędzanie, suszenie, solenie i dokładne oczyszczanie „Kalix Løjrom” muszą odbywać się w określonym obszarze geograficznym.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:*

—

3.7. *Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:*

—

4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:**

Określony obszar geograficzny na lądzie obejmuje gminy Piteå, Luleå, Kalix i Haparanda; na morzu sięga 40 km od wybrzeża, od południa ograniczony jest ujściem rzeki Åby älv, a od północy – ujściem Torneå älv.

5. **Związek z obszarem geograficznym:**

5.1. *Specyfika obszaru geograficznego:*

Sielawy zamieszkują obszar geograficzny określony w pkt 4. W okresie połowów ryby pozostają w tym obszarze geograficznym na którym znajduje się 1 500 wysp, a który stanowi naturalne tarlisko sielawy. Nie istnieją opisane tarliska tego gatunku na wschód od ujścia Torneå älv. Z kolei zasolenie wód na południe od ujścia Åby älv jest zbyt wysokie z uwagi na niewystarczającą ilość wody słodkiej docierającej do tej części Zatoki Botnickiej. Faktyczne rozmiary strefy połowowej zmieniają się w zależności od masy wód zasilającej rzeki podczas wiosennej odwilży. W przypadku szczególnie śnieżnej zimy masa wód słodkich wypiera wody morskie w głąb Zatoki Botnickiej, rozszerzając zasięg połowów sielawy do 40 km od wybrzeża. Szerszy zasięg tarliska sielawy przekłada się na zwiększenie ilości ryb w stadzie. Fakt bezpośredniego związku między znacznymi opadami i dużą ilością śniegu a wzrostem pogłowia sielawy jest dobrze znany. Zamieszkiwaną przez sielawę strefę Zatoki Botnickiej zasilają wody słodkie pochodzące z ośmiu potężnych rzek i wielkiej liczby pomniejszych cieków wodnych. Całkowity obszar tej zlewni sięga 25 % powierzchni terytorium Szwecji. Wody te mają jakość wody pitnej.

Produkcja „Kalix Løjrom” ma charakter rzemieślniczy, wymaga znacznych umiejętności i długiego doświadczenia. W szczególności proces pobierania ikry wymaga wielkiego doświadczenia i jest decydujący dla ostatecznej jakości produktu. Umiejętne obchodzenie się z ikrą na określonym obszarze geograficznym jest wynikiem wielu lat tradycji wytwarzania „Kalix Løjrom”.

5.2. *Specyfika produktu:*

Sielawę występującą w określonym obszarze geograficznym od innych odmian ryb słodkowodnych odróżnia przede wszystkim pożywienie. W przedmiotowym obszarze nie występują praktycznie żadne owady słodkowodne. Na pokarm składają się plankton skorupiakowy i larwy owadów. Również pomarańczowa barwa (ref. S2070-450R w krajowej skali barw) odróżnia „Kalix Løjrom” od żółtej ikry innych sielaw słodkowodnych. Różnica ta jest wynikiem odmiennego pokarmu. Smak „Kalix Løjrom” jest łagodny i pełny, nasycony delikatnym aromatem oleju rybiego i soli.

- 5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy obszarem geograficznym a jakością lub cechami charakterystycznymi produktu (w przypadku ChNP) lub określoną jakością, renomą lub inną cechą charakterystyczną produktu (w przypadku ChOG):

„Kalix Löjrom” jest produktem o wysokiej jakości, będącym unikatem na rynku. Na efekt ten składa się wiele przyczyn, w szczególności czystość i niska temperatura wody oraz szczególne pożywienie ryb. Wody tarliska mają jakość wody pitnej. Niebagatelne znaczenie ma przy tym szczególna metoda produkcji stosowana w tym obszarze geograficznym. Pokarm, na którym żeruje sielawa przebywająca na określonym obszarze geograficznym, nadaje jej ikrze charakterystyczny smak i barwę.

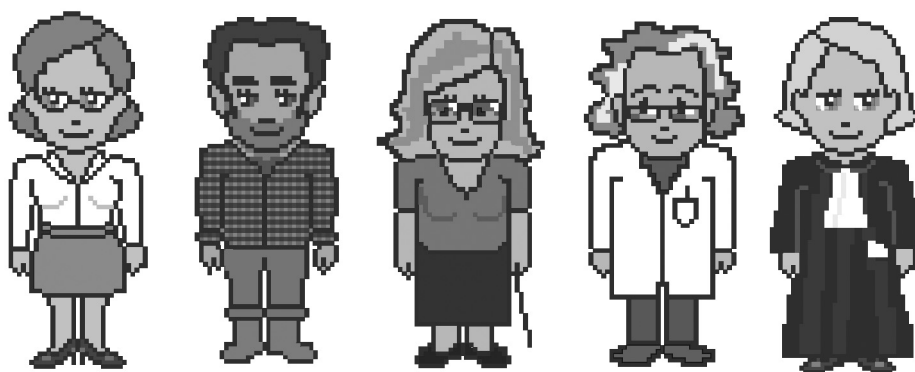
**Odesłanie do publikacji specyfikacji:**

[http://www.slv.se/upload/dokument/remisser/remisser\\_2006/Ansokan\\_Skyddad\\_Ursprungsbeteckning\\_Kalix\\_Lojrom.pdf](http://www.slv.se/upload/dokument/remisser/remisser_2006/Ansokan_Skyddad_Ursprungsbeteckning_Kalix_Lojrom.pdf)

---

# EU Book shop

Publikacje UE –  
wszystko, czego szukasz!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

INNE AKTY

**Komisji Europejskiej**

2010/C 74/10

Publikacja wniosku w sprawie zmian zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych ..... 17



## CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

